DE

Tauchrohrventil

Einbauanleitung

Allgemeines

Die Heizungsanlagen sind hinsichtlich Temperatur, Druck, chemischer Zusätze usw. (Ablagerungen und Korrosion) nach erprobten, fachgerechten Richtlinien zu betreiben. In den Anlagen sollen Schmutzfänger eingebaut werden, damit im Heizungswasser vorhandene und mitgeführte feste Schmutzteilchen aufgefangen werden.

Das Tauchrohrventil spannungsfrei installieren. Für den Anschluss von Kupfer-, Präzisionsstahl-, Edelstahl-, Kunststoffrohr, sowie „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr ist das Oventrop-Klemmringverschraubungsprogramm zu verwenden.

(Alternativ passen auch Klemmringverschraubungen anderer Hersteller - außer für „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr -, die für den Anschluss an AG G ¾ nach DIN EN 16313 (Eurokonus) ausgelegt sind.)

In der Regel reicht die Länge des gelieferten Tauchrohres aus. Die zusätzlich angebotene Stauscheibe ist für DIN-Röhren- und Schmalsäulen-Radiatoren zu verwenden, um Minderleistungen zu vermeiden (siehe DIN 4703, Teil 3). Bei allen Heizkörpern sind die Hinweise der Hersteller zu beachten.

Verwendungsbereich

Zweirohr-Zentralheizungen PN 10 mit Zwangsumwälzung, Vorlauftemperatur bis 120°C (kurzzeitig 130°C), unabhängig von der Beheizungsart.

Das Tauchrohrventil mit senkrechter Lanze ist speziell für Badheizkörper (Handtuchwärmer) geeignet.

Die Lieferung des Tauchrohrventils erfolgt ohne Regelkopf und ohne Klemmringverschraubungen. Diese sind zusätzlich zu bestellen.

Montage

Die Anschlussverschraubung besteht zur erleichterten Montage aus 3 Teilen (Tauchrohr, Gewindetülle und Überwurfmutter). Das lange Tauchrohr wird in die Gewindetülle eingeschoben, nach dem diese in den Heizkörper eingeschraubt wurde. Der Ein- und eventuelle Ausbau der Heizkörper kann daher so problemlos wie in Verbindung mit normalen Ventilen erfolgen.

Absperrfunktion

Tauchrohrventil mit seitlicher Lanze

Zum Absperren des Heizkörpers ist die Verschlussschraube mit einem Innensechskantschlüssel SW 6 zu entfernen.
Danach ist die innenliegende Absperrspindel mit einem Innensechskantschlüssel SW 4 durch Rechtsdrehen zu schließen.
Zum Öffnen ist die Absperrspindel durch Linksdrehen bis zum Anschlag zurückzuschrauben und der Verschlussstopfen wieder zu montieren.

Tauchrohrventil mit senkrechter Lanze

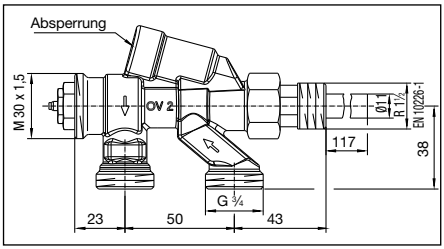
Zum Absperren des Heizkörpers ist die Verschlusskappe mit einem Maulschlüssel SW 28 zu entfernen.
Danach ist die innenliegende Absperrspindel mit einem Innensechskantschlüssel SW 6 durch Rechtsdrehen zu schließen.
Zum Öffnen ist die Absperrspindel durch Linksdrehen zurückzuschrauben, bis sie stirnseitig mit dem Gehäuse bündig abschließt (ca. 5,5 Umdrehungen) und die Verschlusskappe wieder zu montieren.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

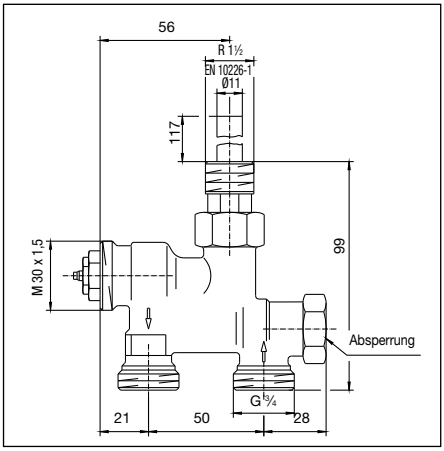
Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

Technische Änderungen vorbehalten.
164356180 10/2017

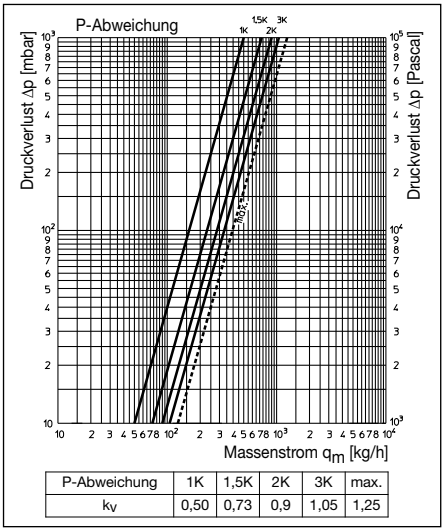
Maße:



Tauchrohrventil Zweirohr mit seitlicher Lanze und Absperrung



Tauchrohrventil Zweirohr mit senkrechter Lanze und Absperrung



P-Abweichung	1K	1,5K	2K	3K	max.
k_V	0,50	0,73	0,9	1,05	1,25

Diagramm

EN

“Tauch-Rohr” valve with insertion tube

Installation instructions

General information

Regarding temperature, pressure, chemical additives etc. (deposits and corrosion), the heating installation has to be operated in compliance with the proven professional guidelines. In order to filter solid dirt particles out of the heating water, the installation of strainers is recommended.

The “Tauch-Rohr” valve with insertion tube is to be installed tension free. Use the Oventrop compression fittings for the connection of copper, precision steel, stainless steel and plastic pipes as well as the composition pipe ”Copipe”.

(Alternatively, the compression fittings of other manufacturers - except for composition pipe ”Copipe” - suitable for the connection to male threads G ¾ according to DIN EN 16313 (cone ”Euro”) can also be used.)

Normally, the insertion tube supplied with the valve is of sufficient length. The restrictor offered as supplement, is to be used for DIN column radiators and slim line column radiators to avoid an insufficient output (see DIN 4703, part 3). The instructions of radiator manufacturers are to be observed.

Application

Two pipe central heating systems PN 10 with circulation pump, flow temperatures up to 120°C (for short periods up to 130°C), irrespective of the type of heat source.

The “Tauch-Rohr” valve with vertical insertion tube is especially suitable for bathroom radiators (towel radiators).

The “Tauch-Rohr” valve is supplied without control head and compression fittings. These are to be ordered separately.

Installation

To facilitate installation, the connection fitting consists of 3 components (insertion tube, screwed tailpipe and collar nut). The long insertion tube is introduced into the screwed tailpipe after having screwed the latter into the radiator. As a result, the installation and possible removal of these radiators is as easy as that of radiators with conventional valves.

Isolation function

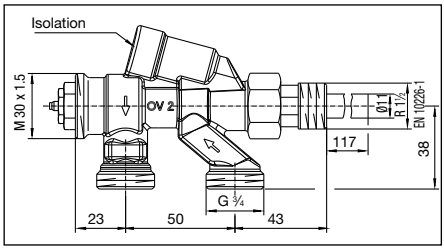
“Tauch-Rohr” valve with horizontal insertion tube

For the isolation of the radiator, the screw plug has to be removed by using a 6 mm Allen key.
Then, the inner isolation stem has to be closed by turning it clockwise with the help of a 4 mm Allen key.
For opening, the isolation stem has to be screwed anticlockwise until stop and the screw plug has to be remounted.

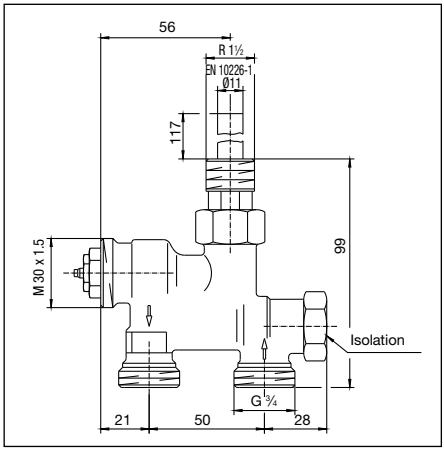
“Tauch-Rohr” valve with vertical insertion tube

For the isolation of the radiator, the sealing plug has to be removed by using a 28 mm spanner.
Then, the inner isolation stem is closed by turning it clockwise with the help of a 6 mm Allen key.
For opening, the isolation stem has to be screwed back anticlockwise until its front side is flush with the body (approx. 5.5 turns). Remount sealing plug.

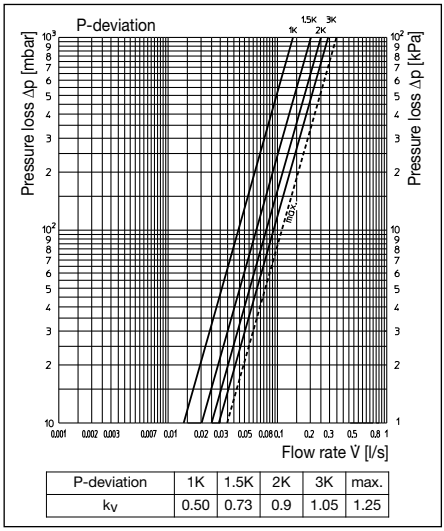
Dimensions:



Two pipe “Tauch-Rohr“ valve with horizontal insertion tube and isolation



Two pipe “Tauch-Rohr“ valve with vertical insertion tube and isolation



P-deviation	1K	1.5K	2K	3K	max.
k_V	0.50	0.73	0.9	1.05	1.25

Chart

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Subject to technical modification without notice.

FR

Robinet à plongeur

Instructions de montage

Informations générales

Par rapport à la température, la pression, des additives chimiques etc. (dépôt et corrosion), le fonctionnement de l'installation de chauffage doit se faire selon les directives éprouvées. Afin d'éliminer des impuretés solides de l'eau de chauffage, nous recommandons le montage de filtres.

Le robinet à plongeur doit être monté sans contrainte. Utiliser la gamme de raccords à serrage Oventrop pour le raccordement de tubes en cuivre, acier de précision, acier inoxydable et plastique ainsi que le tube multi-couches «Copipe».

(Comme alternative, des raccords à serrage de fabrication autre que Oventrop - sauf pour tube multi-couches «Copipe» - destinés au raccordement à un filetage mâle G ¾ selon DIN EN 16313 (cône «Euro») peuvent aussi être utilisés.)

En règle générale, le tube plongeur joint à la livraison est assez long. Le disque d'étranglement proposé en complément s'utilise pour des radiateurs tubulaires et lamellaires pour éviter un mauvais rendement du radiateur (voir DIN 4703, partie 3). Les conseils des fabricants de radiateurs sont à respecter.

Domaine d'application

Installations de chauffage bitubes PN 10 à circulation forcée, température de départ jusqu'à 120°C (pour périodes courtes jusqu'à 130°C), pour toutes sortes de combustibles.

Le robinet à plongeur avec lance verticale convient spécialement aux radiateurs sèche-serviettes.

Le robinet à plongeur est livré sans tête de réglage et raccords à serrage. Ceux-ci sont à commander séparément.

Montage

Pour faciliter le montage, le raccord se compose de 3 pièces (tube plongeur, douille filetée et écrou d'accouplement). Faire glisser le tube à plongeur long dans la douille filetée après avoir vissée celle-ci dans le radiateur. Le montage et démontage éventuel des radiateurs sont ainsi aussi faciles qu'en combinaison avec des robinets classiques.

Fonction d'arrêt

Robinet à plongeur avec lance latérale

Enlever la vis de fermeture à l'aide d'une clé à six pans creux de 6 mm pour fermer le radiateur.
Ensuite, fermer la tige d'arrêt intérieure en la tournant vers la droite à l'aide d'une clé à six pans creux de 6 mm. Pour ouvrir la tige d'arrêt, tourner celle-ci vers la gauche jusqu'à butée et remonter la vis de fermeture.

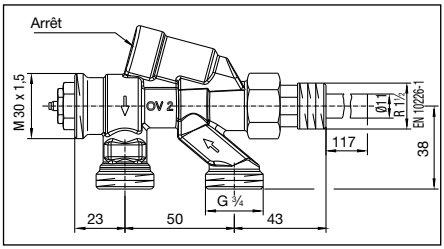
Robinet à plongeur avec lance verticale

Pour fermer le radiateur, enlever le capuchon de fermeture à l'aide d'une clé plate de 28 mm.
Après, fermer la tige d'arrêt intérieure en la tournant vers la droite à l'aide d'une clé à six pans creux de 6 mm.
Pour l'ouverture, tourner la tige d'arrêt vers la gauche jusqu'à ce que la partie frontale soit à fleur avec le corps (environ 5,5 tours). Remonter le capuchon de fermeture.

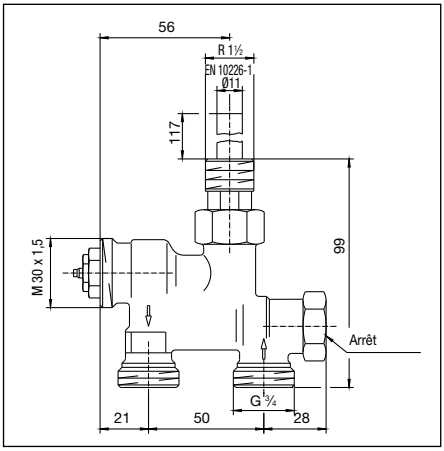
Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

Sous réserve de modifications techniques.

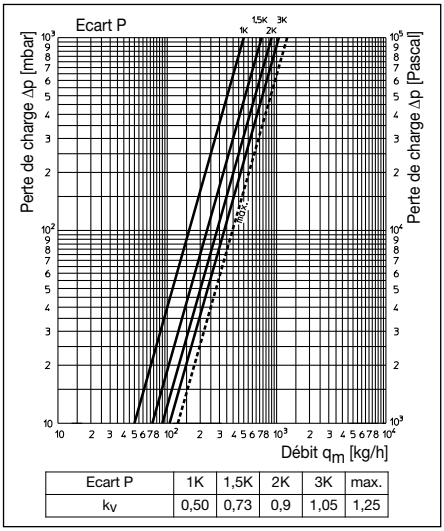
Encombrements:



Robinet bitube à plongeur avec lance latérale et arrêt



Robinet bitube à plongeur avec lance verticale et arrêt



Ecart P	1K	1,5K	2K	3K	max.
k_V	0,50	0,73	0,9	1,05	1,25

Diagramme

RU

Вентили с погружной трубкой “Рапира”

Инструкция по монтажу

Общие сведения

Пуск в эксплуатацию системы отопления производится после проверки давления, температуры и химического анализа теплоносителя. В системе должны быть установлены фильтры для очистки отопительной воды от шлама.

Погружные вентили “Рапира” должны устанавливаться без перекосов. Для присоединения к медным, стальным, пластиковым или металлопластиковым трубам “Copipe“ применяются изделия со стяжными кольцами из присоединительной программы Oventrop.

(В качестве альтернативы возможно использование фитингов других производителей, кроме присоединений для трубы “Copipe“, которые имеют форму “евроконус“ по нормам DIN EN 16313 для наружной резьбы G ¾.)

Длины погружной трубки вполне достаточно для функционирования стандартного радиатора. Для трубчатых и нестандартных (низких и длинных) радиаторов дополнительно рекомендуется использовать подпорную шайбу для улучшения циркуляции теплоносителя в приборе. (см. DIN 4703, часть 3). Следует соблюдать рекомендации производителей отопительных приборов.

Область применения

Двухтрубные системы отопления PN 10 с принудительной циркуляцией, температура подачи до 120°C (кратковременно до 130°C), независимо от типа отопления.

Вентили “Рапира” с вертикальной погружной трубкой предназначены специально для полотенцесушителей.

Вентили поставляются без термостата и присоединительного набора. Комплектующие поставляются отдельно.

Монтаж

Для простоты монтажа погружная трубка отделена от корпуса. Трубка вставляется в резьбовую втулку, после чего ввинчивается в отопительный прибор. (Существуют варианты, когда трубка уже развальцована в резьбовой втулке). Поэтому монтаж и демонтаж секций отопительного прибора не вызывает проблем, как и при использовании обычных вентилей.

Функция отключения

Вентиль “Рапира” с горизонтальной погружной трубкой.

Для отключения отопительного прибора необходимо снять резьбовую крышку шестигранным ключом SW 6. Затем поворотом вправо завернуть запорный шпиндель, находящийся внутри, с помощью шестигранного ключа SW 4.
Для включения отопительного прибора, запорный шпиндель отвернуть до предела поворотом влево и снова накрутить резьбовую крышку.

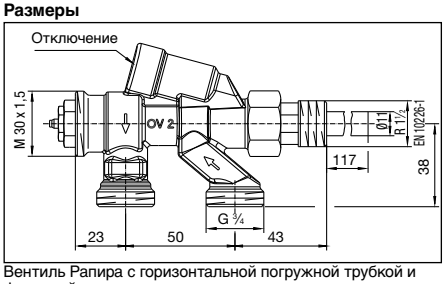
Вентиль “Рапира” с вертикальной погружной трубкой.

Для отключения отопительного прибора необходимо снять резьбовую крышку гаечным ключом SW 28. Затем поворотом вправо завернуть запорный шпиндель, находящийся внутри, с помощью шестигранного ключа SW 6.
Для включения отопительного прибора запорный шпиндель поворотом влево отвернуть до тех пор, чтобы он оказался вровень с корпусом, но не выступал (ок. 5,5 оборотов) и снова накрутить резьбовую крышку.

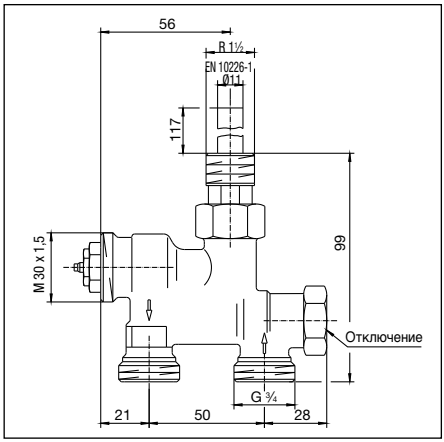
Адреса контактов по всему миру размещены на сайте www.oventrop.com.

Сохраняется право на технические изменения.

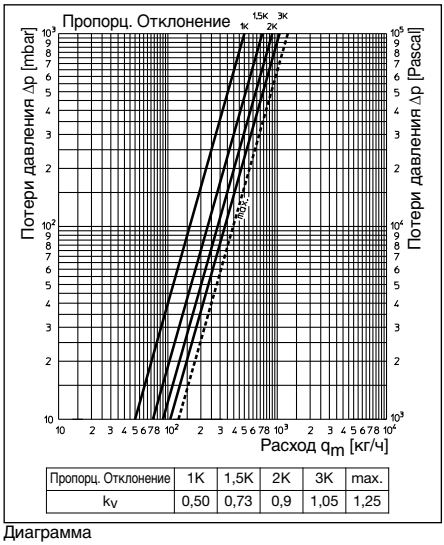
Размеры



Вентиль Рапира с горизонтальной погружной трубкой и функцией отключения



Вентиль Рапира с вертикальной погружной трубкой и функцией отключения



Пропорц. Отклонение	1K	1,5K	2K	3K	max.
k_V	0,50	0,73	0,9	1,05	1,25

Диаграмма